

- **APPLIED –LECTURE-3-**

- **Error Analysis** التحليل الخطأ

- Making errors is inevitable part of learning.

- صنع الأخطاء هو جزء لا مفر منه للتعلم.

- Studying learners' errors serve two major purposes:

- دراسة أخطاء المتعلمين تخدم غرضين لنحو أفضل:

1. It provides data from which inferences about the nature of the language learning process can be made.

- توفير بيانات من الاستنتاجات حول طبيعة اللغة لأتمام عملية التعلم.

2. It indicates to teachers and curriculum developers which part of the target language students have most difficulty producing correctly and which error types detract most from a learner's ability to communicate effectively.

- يشير إلى المعلمين وواضعي المناهج الدراسية لأي جزء لطلاب اللغة المستهدفة ولديهم بشكل صحيح أكثر صعوبات في إنتاج أنواع الأخطاء التي تحد من قدرة المتعلم على التواصل بشكل فعال

- Error analysis has yielded insights into L2 acquisition process that have stimulated major changes in teaching practices.

- حقق التحليل الخطأ نظرة ثاقبة لعملية الاستحواذ L2 وحفزت تغييرات كبرى في الممارسات التعليمية.

- Among the most common errors are:

- من بين الأخطاء الأكثر شيوعا هي:

- **Omitting grammatical morphemes**, which are items that do not contribute much to the meaning of sentences, as in **He hit car**.

- إهمال الكلمات النحوية، وهي عناصر لا تساهم كثيرا في معنى الجمل، مثل

- **He hit car.**

- **Double marking:** a semantic feature (e.g. past tense) when only one marker is required, as in **She didn't went back**.
- العلامات المزدوجة وهي ميزة دلالية (على سبيل المثال الفعل الماضي) عندما لا يتطلب أكثر من علامة، كما **She didn't went back**
- * **Regularizing rules**, as in **womans** for **women**.
- قواعد الانتظام، كما في **womans for women**.
- * **Using archiforms:** one from in place of several, such as the use of **her** for both **she** and **her**, as in *I see her yesterday. Her dance with my brother.*
- **archiforms عن طريق:** واحدة بأماكن عديدة، مثل
- استخدام **her for both she and her**، كما هو الحال .
- **I see her yesterday. Her dance with my brother.**
- * **Using two or more forms in random alternation** even though the language requires the use of each only under certain conditions, as in the random use of **he** and **she** regardless of the gender of the person of interest.
- استخدام اثنين أو أكثر من الأشكال العشوائية بالتناوب بالرغم من أن اللغة تتطلب استخدام كل على حدة فقط في ظل ظروف معينة
- كما هو الحال في الاستخدام العشوائي **he and she** بغض النظر عن جنس الشخص للفائدة.
- * **Misordering items** in constructions that require a reversal of word-order rules that had been previously acquired, as in **what you are doing?**, or **misplacing items** that may be correctly placed in more than one place in the sentence, as in **They are all the time late.**
- أن بنود **misordering** في الانشاءات تتطلب عكس كلمة ذات قواعد بالترتيب التي كان يتم الحصول عليها مسبقا مع، كما في
- **what you are doing**

- أو قد يكون أن البنود وضعت في غير موضعها بشكل صحيح في أكثر من مكان واحد في الجملة، كما في **They are all the time late** ..

+++++

+++++

• عينات من الأخطاء **Samples of Errors**

Error	Example
<i>a</i> used for <i>an</i> before vowels	(a ant)
<i>an</i> used for <i>a</i>	(an little ant)
Omission of 's	(the man feet)
failure to attach -s	(He write letters)
Wrong attachment of -s	(The apple fall downs)
Omission of -ed	(She play tennis yesterday)
Adding -ed to past tense	(They calleded)
regularizing by adding -ed	(He putted the cookie there)
Omission of <i>to be</i>	(He in the water) (She going) (They studying)
Replacement of -ing by the simple verb form	(The bird was shake his head)
Subject verb agreement	(It rain in December)
Subject number agreement	(The apples was coming down)
Subject tense agreement	(I didn't know what it is)
Subject pronoun used as a redundant element	(My brother he go to Mexico)
Use me as a subject	(me forget it)
Omission of preposition	(He came (to) the water)
Formation of <i>no</i> and <i>not</i> without 'do'	(He not play anymore)
Multiple negation (They won't have no fun)	(They won't have no fun)

• Findings of Error Analysis Studies

• نتائج دراسات تحليل الأخطاء

- Error analysis studies claim that the majority of learner's errors were **intra lingual** (caused by the structure of L2) rather than **interlingual** (caused by L1 transfer).

• دراسات تحليل الخطأ يدعى بأن معظم أخطاء المتعلم كانت داخل اللسان (الناجمة عن هيكل L2) وبدلاً من **interlingual** (الناجمة عن نقل L1).

- The major contribution of error analysis to language teaching was seen as an intensive contrastive study of the systems of the second language and the mother tongue of the learner; out of this would come an inventory of the areas of difficulty which the learner would encounter and the value of this inventory would be to direct the teacher's attention to these areas so that he/she might devote special care and emphasis in his/her teaching to the overcoming, or even avoiding, of these predicted difficulties.

• ينظر إلى مساهمة كبيرة من تحليل الأخطاء لتعليم اللغات، ودراسة مكثفة لأنظمة اللغة الثانية واللغة الأم للمتعلم، ويخرج من هذا المخزون لمجالات الصعوبة التي تواجه المتعلم وقيمة المخزون هو توجيه انتباه المعلم لهذه المناطق لدرجة أنه / أنها قد يكرس رعاية خاصة والتركيز في التدريس له / لها في التغلب، أو حتى تجنب، هذه الصعوبات المتوقعة.

- Error analysis advocates claim “you can't learn without goofing”
- يؤيد دعاة تحليل الأخطاء "لا يمكنك ان تتعلم من دون خطأ"

- Causes of errors:

• أسباب الأخطاء:

1. Language transfer	• نقل اللغة
2. Intra lingual factors	• نقل اللغوي
3. Transfer of training	• نقل التدريب
4. Learning strategies	• استراتيجيات التعلم

- Classification of errors:

● تصنيف الأخطاء:

1. Omission, addition, substitution, word order

● الإغفال، الإضافة، الإستبدال، ترتيب الكلمة،

2. Errors of phonology, morphology, syntax, and vocabulary

● أخطاء علم الأصوات، علم الصرف، النحو، والمفردات

● In the field of methodology, there have been two schools of thought in respect to learners' errors.

● في مجال المنهجية، كانت هناك مدرستان للفكر فيما يتعلق بأخطاء المتعلمين

● **Firstly the school** which maintains that if we were to achieve a perfect teaching method, the errors would never be committed in the first place, and therefore the occurrence of errors is merely a sign of the present inadequacy of our teaching techniques.

● **أولا المدرسة التي تؤكد** لو كنا لتحقيق الكمال بطريقة التدريس، لن تكون أخطاء ارتكبت في المقام الأول، وبالتالي وقوع أخطاء هو مجرد علامة على عدم كفاية أساليب التدريس الحالية لدينا.

● **The philosophy of the second** school is that we live in an imperfect world and consequently errors will always occur in spite of our best efforts.

● **فلسفة المدرسة في المرتبة الثانية** أننا نعيش في عالم غير كامل، وبالتالي الأخطاء تحصل دائما بالرغم من بذل قصارى جهدنا.

● Our ingenuity should be concentrated on techniques for dealing with errors after they have occurred.

● ينبغي أن تتركز على إبداع تقنيات التعامل مع الأخطاء بعد حدوثها.

• **Shortcomings of Error Analysis** أوجه القصور لتحليل الأخطاء

1. Stressing on learner's errors

• الضغط على أخطاء المتعلم

2. Overstressing of production data

• زيادة الضغط ببيانات الإنتاج

3. Focusing on specific language rather than viewing universal aspects of languages.

• التركيز على لغة معينة بدلا من عالمية النظر لجوانب اللغات.